

# Isa

## Chapter 42

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

נַפְשִׁי	רִצְתָהּ	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמַדְּ-	עַבְדִּי	הֵן	1
nafsi-yangu	imefurahia	mteule-wangu	yeye	ninamtegemeza	mtumishi-wangu	Tazama	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H0972</a>		<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H2005</a>	
		יּוֹצֵיאַ:	לְנוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלְיוֹ	רוּחִי	נִתְּוֵי
		ataleta	kwa-mataifa	haki	juu-yake	Roho-yangu	nimeweka
		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5414</a>

"Huyu hapa mtumishi wangu, ninayemtegemeza, mteule wangu, ambaye ninapendezwa naye; nitaweka Roho yangu juu yake, naye ataleta haki kwa mataifa.

קוֹלוֹ:	בְּחִינִי	יִשְׁמִיעַ	וְלֹא-	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
sauti-yake	njani	sikiza	na-hata	inua	na-hata	piga-kelele	Hata	
	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H3808</a>	

Hatapaza sauti wala kupiga kelele, wala hatainua sauti yake barabarani.

יּוֹצֵיאַ	לְאֵמַת	יִכְבְּנָה	לֹא	כִּהָה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	לֹא	רְצוֹן	קִנְיָה	3
ataleta	kwa-kweli	uzime	hata	unaozimika	na-utambi	vunja	hata	uliovunjika	Mwanzi	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H3518</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3544</a>	<a href="#">H6594</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H7070</a>	
									מִשְׁפָּט:	
									haki	
									<a href="#">H4941</a>	

Mwanzi uliopondeka hatauvunja, na utambi unaofuka moshi hatauzima. Kwa uaminifu ataleta haki,

אֵיִם	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יִשִּׁים	עַד-	יְרוֹן	וְלֹא	יִכְהָה	לֹא	4
visiwa	na-sheria-yake	haki	duniani	aweke	hadi	vunjika	na-hata	zima	Hata	
<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	
									יִתְחַלֵּוּ:	
									P	
									vitangoja	
									<a href="#">H3176</a>	

hatazimia roho wala kukata tamaa, mpaka atakaposimamisha haki juu ya dunia. Visiwa vitaweka tumaini lao katika sheria yake."

הָאָרֶץ	רָקַע	וְנוֹשִׁיָהֶם	הַשְּׁמַיִם	בּוֹרָא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כִּהֵ-	5	
nchi	aliyetandaza	na-kuzinyoosha	mbingu	aliyeumba	Yahwe	Mungu	amesema	Hivi		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7554</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
									וְצִאֲצֵאֶיהָ	
בָּהּ:	לְהִלְכֵם	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם	נְשָׁמָה	נָתַן	נָתַן	נָתַן	na-mazao-yake	
juu-yake	kwa-wanaotembea	na-roho	juu-yake	kwa-watu	pumzi	anayetoa	anayetoa	anayetoa		
	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H5397</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6631</a>		

Hili ndilo asemalo Mungu, Bwana, yeye aliyeziumba mbingu na kuzitanda, aliyeitandaza dunia na vyote vitokavyo humo, awapaye watu wake pumzi, na uzima kwa wale waendao humo:

וְאֵתְנֶהָ na-nitakutoa <a href="#">H5414</a>	וְאֶצְרֶף na-nitakulinda <a href="#">H5341</a>	בְּיָדְךָ mkono-wako <a href="#">H3027</a>	וְאֶחְזַק na-nitashika <a href="#">H2388</a>	בְּצֶדֶק kwa-haki <a href="#">H6664</a>	קָרָאתִיךָ nimekuita <a href="#">H7121</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	6
---	--	--	--	---	--	--	--	---

גוֹיִם: ya-mataifa <a href="#">H0216</a>	לְאֹר kuwa-nuru <a href="#">H0216</a>	עַם la-watu	לְבָרִית kuwa-agano <a href="#">H1285</a>
--	---	----------------	---

“Mimi, Bwana, nimekuita katika haki; nitakushika mkono wako. Nitakulinda na kukufanya kuwa Agano kwa ajili ya watu na nuru kwa Mataifa,

כְּלָא ya-kifungo <a href="#">H3608</a>	מִבֵּית kutoka-nyumba	אֶסִיר mfungwa <a href="#">H0616</a>	מִמְסַנֶּרֶת kutoka-gerezani <a href="#">H4525</a>	לְהוֹצִיא kumtoa <a href="#">H3318</a>	עוֹרוֹת ya-vipofu <a href="#">H5787</a>	עֵינַיִם macho	לְפָקֵחַ Kufungua <a href="#">H6491</a>	7
---	--------------------------	--	--	--	---	-------------------	---	---

הַשָּׂדֶה: gizani <a href="#">H2822</a>	יְשָׁבִי wanaokaa <a href="#">H3427</a>
---	---

kuwafungua macho wale wasioona, kuwaacha huru kutoka kifungoni waliofungwa jela, na kuwafungua kutoka gerezani wale wanaokaa gizani.

וְתִהְיֶה na-sifa-yangu <a href="#">H8416</a>	אֶתָּן toa <a href="#">H5414</a>	לֹא- sita <a href="#">H3808</a>	לְאַחֵר kwa-mwingine <a href="#">H0312</a>	וּכְבוֹדִי na-utukufu-wangu <a href="#">H3519</a>	שְׁמִי jina-langu <a href="#">H8034</a>	הוּא hilo <a href="#">H1931</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	8
---	--	---------------------------------------	--	---	---	---------------------------------------	--	--	---

לְפָסִילִים: kwa-sanamu <a href="#">H6456</a>
---

“Mimi ndimi Bwana; hilo ndilo Jina langu! Sitampa mwingine utukufu wangu wala sanamu sifa zangu.

אֲשַׁמְיֶע nitawajulisha <a href="#">H8085</a>	תִּצְמַחְנָה kuchipuka <a href="#">H6779</a>	בְּתָרֵם kabla <a href="#">H2962</a>	מִנִּיד ninatangaza <a href="#">H5046</a>	אֲנִי mimi <a href="#">H0589</a>	וְחִדְשׁוֹתַי na-mapya <a href="#">H2319</a>	בָּאוּ yamekuja <a href="#">H0935</a>	הִנֵּה- tazama <a href="#">H2009</a>	הָרֵאשֹׁנוֹת Ya-kwanza <a href="#">H7223</a>	9
--	--	--	---	--	--	---	--	--	---

פ P	אֶתְכֶם: ninyi <a href="#">H0853</a>
--------	--

Tazama, mambo ya kwanza yametokea, nami natangaza mambo mapya; kabla hayajatokea nawatangazia habari zake.”

תֵּימָם baharini <a href="#">H3220</a>	יִוְרְדִי wanaoshuka <a href="#">H3381</a>	הָאָרֶץ ya-nchi <a href="#">H0776</a>	מִקְצָה kutoka-miisho	תִּהְיֶה sifa-yake <a href="#">H8416</a>	חֲדָשׁ mpya <a href="#">H2319</a>	שִׁיר wimbo <a href="#">H3068</a>	לִיהוָה kwa-Yahwe <a href="#">H3068</a>	שִׁירֹו Imbeni <a href="#">H7891</a>	10
--	--	---	--------------------------	--	---	---	---	--	----

וְיִשְׁבִּיהֶם: na-wakazi-wake <a href="#">H3427</a>	אֵינִים visiwa <a href="#">H0339</a>	וּמְלֹאוֹ na-kujazwa-kwake <a href="#">H4393</a>
--	--	--

Mwimbieni Bwana wimbo mpya, sifa zake toka miisho ya dunia, ninyi mshukao chini baharini, na vyote vilivyomo ndani yake, enyi visiwa na wote wakaao ndani yake.

סֵלַע wa-mwamba <a href="#">H5554</a>	וְשָׁבִי wakazi <a href="#">H3427</a>	וַיְרֹנוּ waimbe	קָדָר Kedari <a href="#">H6938</a>	תִּשָּׁב vinavyokaa <a href="#">H3427</a>	חֲצָרִים vijiji	וְעָרָיו na-miji-yake	מִדְּבָר jangwa	יִשְׂאוּ Iinue <a href="#">H5375</a>	11
---	---	---------------------	--	---	--------------------	--------------------------	--------------------	--	----

יִצְוָחוּ: wapige-kelele <a href="#">H6681</a>	הָרִים ya-milima <a href="#">H2022</a>	מִרְאֵשׁ kutoka-juu
--	--	------------------------

Jangwa na miji yake na vipaze sauti zao; makao anamoishi Kedari na yashangilie. Watu wa Sela waimbe kwa furaha, na wapige kelele kutoka vilele vya milima.

12 וְיִשְׁמוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה  
 watangaze visiwani na-sifa-yake utukufu Yahwe Wampe  
[H5046](#) [H0339](#) [H8416](#) [H3519](#) [H3068](#)

Wampe Bwana utukufu, na kutangaza sifa zake katika visiwa.

13 וְהוּא כֹנָבוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קְנָאָה יְרִיעַ אֶפֶס  
 naam atapiga-kelele wivu ataamsha wa-vita kama-mtu atatoka kama-shujaa Yahwe  
[H0637](#) [H7321](#) [H7068](#) [H5782](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3318](#) [H1368](#) [H3068](#)

וְצִוִּיחַ עַל- אִיבּוֹ יִתְנַבֵּר : ס  
 S atashinda adui-zake juu-ya atapaza-sauti  
[H1396](#) [H0341](#) [H6873](#)

Bwana ataenda kama mtu mwenye nguvu, kama shujaa atachochea shauku yake, kwa kelele ataamsha kilio cha vita, naye atashinda adui zake.

14 אֶפְעָה הַחֲשִׁיתִי מְעוֹלִים אַחֲרַיִשׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־לֶדָה קָנָאָה  
 ninapumua-kwa-nguvu kama-mzazi nimejizua nimekuwa-kimya tangu-zamani Nimenyamaza  
[H6463](#) [H3205](#) [H0662](#) [H5769](#) [H2814](#)

אֶשֶׁם וְאֶשְׂאֵף יָחַד :  
 pamoja na-kupumua ninahema  
[H5395](#)

"Kwa muda mrefu nimenyamaza kimya, nimekaa kimya na kujizua. Lakini sasa, kama mwanamke wakati wa kujifungua, ninapiga kelele, ninatweta na kushusha pumzi.

15 אַחֲרֵיב הָרִים וּנְבֻעוֹת וְכֹל- עֲשָׂבִים אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת  
 mito na-nitafanya nitakausha majani-yake na-kila na-vilima milima Nitaharibu  
[H5104](#) [H3001](#) [H6212](#) [H3605](#) [H1389](#) [H2022](#)

לְאֵיִם וְאֶנְמִים אוֹבִישׁ :  
 nitakausha na-mabwawa kuwa-visiwa  
[H3001](#) [H0098](#) [H0339](#)

Nitaharibu milima na vilima na kukausha mimea yako yote; nitafanya mito kuwa visiwa na kukausha mabwawa.

16 וְהוֹלַכְתִּי עוֹרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנֵי־מִיֹּת לֹא יָדְעוּ אַדְרִיכֶם  
 nitawaongoza yajua hawaku kwa-mapito ijua hawaku kwa-njia vipofu Na-nitawaongoza  
[H1869](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1870](#) [H5787](#) [H3212](#)

אֲשִׁים מַחֲשָׂף לְפָנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים  
 mambo hizi kuwa-sawa na-mahali-papindapinda kuwa-nuru mbele-yao giza nitafanya  
[H1697](#) [H0428](#) [H4334](#) [H4625](#) [H0216](#) [H6440](#) [H4285](#)

עֲשִׂיתָם וְלֹא עֲזַבְתִּים :  
 waache na-sita nitafanya  
[H3808](#)

Nitawaongoza vipofu kwenye njia ambayo hawajaijua, kwenye mapito wasiyoyazoea nitawaongoza; nitafanya giza kuwa nuru mbele yao, na kufanya mahali palipoparuzi kuwa laini. Haya ndiyo mambo nitakayofanya; mimi sitawaacha.

17 נָסָנוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בְּשֵׁת יִבְשׁוּ בְּשֵׁת הַבְּטָחִים בְּפָסֶל הָאֲמָרִים  
 wanaosema sanamu wanaotegemea aibu wataaibishwa nyuma Watarudishwa  
[H0559](#) [H6459](#) [H0982](#) [H1322](#) [H0954](#) [H0268](#) [H5472](#)

לְמִסְכָּה אַתָּם אֶל־הֵינוּ : ס  
 S miungu-yetu Ninyi kwa-sanamu-za-kusubu  
[H0430](#)

Lakini wale wanaotumaini sanamu, wanaoviambia vinyago, 'Ninyi ndio miungu yetu,' watarudishwa nyuma kwa aibu kubwa.

18  
 הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִרִים הַכִּיטוּ לְרֵאוֹתָּ: kuona angalieni na-vipofu sikieni Viziwi  
[H7200](#) [H5027](#) [H5787](#) [H8085](#) [H2795](#)

"Sikieni, enyi viziwi; tazameni, enyi vipofu, mpate kuona!

19  
 מִי עוֹרֵךְ כִּי אִם-עֲבָדֵי וְחֲרָשׁ כַּמְלֶאכֶי kama-mjumbe-wangu na-kiziwi mtumishi-wangu isipokuwa kama-si kipofu Nani  
[H4397](#) [H2795](#) [H5650](#) [H5787](#) [H4310](#)  
 אֲשַׁלַּח מִי עוֹרֵךְ כַּמְשַׁלֵּם וְעוֹרֵךְ כַּעֲבָד יְהוָה: kama-mtumishi na-kipofu kama-aliyejitolea kipofu nani ninayemtuma  
[H3068](#) [H5650](#) [H5787](#) [H5787](#) [H4310](#) [H7971](#)

Ni nani aliye kipofu isipokuwa mtumishi wangu, na kiziwi kama mjumbe ninayemtuma? Ni nani aliye kipofu kama yeye aliyejitolea kwangu, aliye kipofu kama mtumishi wa Bwana?

20  
 [רֵאוֹתֵךְ] (רֵאוֹת) רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַע וְלֹא יִשְׁמַע: shika na-haku mengi kuona Umeona  
[H8085](#) [H3808](#) [H0241](#) [H6491](#) [H8104](#) [H3808](#) [H7200](#) [H7200](#)

Mmeona vitu vingi, lakini hamkuzingatia; masikio yenu yako wazi, lakini hamsikii chochote."

21  
 יְהוָה תְּפַץ לְמַעַן צִדְקוֹ וְיִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאָדִיר: alipendezwa kwa-ajili-ya haki-yake akuza sheria na-kuifanya-tukufu Yahwe  
[H0142](#) [H8451](#) [H1431](#) [H6664](#) [H4616](#) [H3068](#)

Ilimpendeza Bwana kwa ajili ya haki yake kufanya sheria yake kuwa kuu na tukufu.

22  
 וְהוּאֹ עַם-בְּנוֹי וְשֹׁסוֹי הַפֶּחַח בְּחֹרִים כְּלָם וּבְכַתִּי Na-hawa walioporwa watu na-kutekwa wamekuwa wamefichwa za-gereza  
[H1931](#) [H0962](#) [H8154](#) [H6351](#) [H2352](#) [H3605](#)  
 כְּלָאִים הַחֲבָאוּ הָיוּ לְבוֹ וְאִין מְצִיל מִשְׁסָה וְאִין-za-gereza wamekuwa mateka na-hakuna mwokozi wizi na-hakuna  
[H3608](#) [H2244](#) [H1961](#) [H0957](#) [H0369](#) [H5337](#) [H4933](#) [H0369](#)  
 אָמַר הָשָׁב: Rudisha anayesema  
[H7725](#) [H0559](#)

Lakini hili ni taifa lililoibwa na kutekwa nyara, wote wamenaswa katika mashimo, au wamefichwa katika magereza. Wamekuwa nyara, wala hapana yeyote awaokoaye. Wamefanywa mateka, wala hapana yeyote asemaye, "Warudishe."

23  
 מִי בָקָם יֵאָנִין זָאת יִקְשָׁב וְיִשְׁמַע לְאַחֹר: Nani miongoni-mwenu atatega-sikio kwa-hili atasikiliza kwa-wakati-ujao  
[H4310](#) [H0238](#) [H2063](#) [H7181](#) [H8085](#) [H0268](#)

Ni nani miongoni mwenu atakayesikiliza hili, au atakayezingatia kwa makini katika wakati ujao?

יְהוָה	הֲלוֹא	לְבַזִּים	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	(לְמִשְׁסָהּ)	לְמִשׁוֹסָהּ]	נָתַן	מִי-
Yahwe	Je-si	kwa-waporaji	na-Israeli	Yakobo	kwa-kutekwa	kwa-kutekwa	alimtoa	Nani
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H4933</a>	<a href="#">H4933</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>

שִׁמְעוּ	וְלֹא	הֲלוֹדֵד	בְּדַרְכָּיו	אָבִי	וְלֹא-	לִי	תִּמְעַמְּנוּ	זֶה
sikia	na-hawaku	kutembea	katika-njia-zake	kubali	na-hawaku	yeye	tumemkosea	ambaye
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H2098</a>

בְּתוֹרָתוֹ :  
sheria-yake  
[H8451](#)

Ni nani aliyemtoa Yakobo kuwa mateka, na Israeli kwa wateka nyara? Je, hakuwa yeye, Bwana, ambaye tumetenda dhambi dhidi yake? Kwa kuwa hawakufuata njia zake, hawakutii sheria zake.

מְסֻבִּים	וְתִלְחָטְהוּ	מִלְחָמָה	וְעִזּוֹ	אָפוּ	חַמָּה	עָלֶיךָ	וַיִּשְׁפָּדֵךְ
pande-zote	na-ikamwaka	ya-vita	na-nguvu	ya-pua-yake	hasira	juu-yake	Na-akamwaga
<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H3857</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H5807</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2534</a>		<a href="#">H8210</a>

פ	לֵב:	עַל-	יִשִּׁים	וְלֹא-	בְּ	וְתִבְעֶר-	וְיָדַע	וְלֹא
P	moyo	juu-ya	weka	na-haku	ndani-yake	na-ikamwaka	jua	na-haku
				<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>

Hivyo akawamwagia hasira yake inayowaka, ukali wa vita. Iliwazunguka kwa miali ya moto, lakini hata hivyo hawakuelewa; iliwateketeza, lakini hawakuyatia moyoni.